

السيرة الذاتية للدكتور عدنان عزوز



الاسم والنسبة : عدنان عزوز

الوظيفة الحالية:

عميد كلية الآداب في جامعة قاسيون للعلوم والتكنولوجيا
رئيس قسم اللغة الإنجليزية بجامعة قاسيون للعلوم والتكنولوجيا
المدير الإقليمي لاتحاد النقابات العالمي في الشرق الأوسط

المرتبة العلمية: أستاذ مساعد

الجنسية: سورية

مكان السكن الحالي: دمشق

البريد الإلكتروني: adnanazzouz@yahoo.co.uk

adnanaz1979@gmail.com

adnan.azzouz@qpu.edu.sy

الشهادات العلمية

- في عام 2002 الاجازة في اللغة الانكليزية وأدائها من جامعة حلب بتقدير جيد.
- في عام 2004 شهادة دبلوم الدراسات العليا في الدراسات اللغوية قسم اللغة الانكليزية من جامعة حلب بتقدير جيد جدا.
- في عام 2008 شهادة الماجستير في الدراسات اللغويات قسم اللغة الانكليزية من جامعة حلب بتقدير جيد جدا. وكان عنوان البحث: "تأثير العمر على اكتساب اللغة الثانية".
- في عام 2013 درجة الدكتوراه في الآداب قسم اللغة الانكليزية/ الدراسات اللغوية في جامعة حلب وبتقدير جيد جدا وعلامة وقدرها 83.80 وكانت الأطروحة بعنوان: "تداخل نواحي القواعد والمفردات والصوتيات ما بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية لدى طلاب الجامعات السورية".

- في عام 2020 تم صدور قرار الترفيع إلى رتبة استاذ مساعد من وزارة التعليم العالي والبحث العلمي في سورية.
- في عام 2023 درجة الماجستير في القانون الدولي الإنساني من كلية الحقوق في الجامعة الافتراضية السورية بمعدل جيد جداً.
- في عام 2007 شهادة ترجمان محلف من وزارة العدل في سورية.
- الحصول على جائزة أفضل عضو هيئة تدريسية في جامعة قاسيون الخاصة للعام 2020.
- الحصول على جائزة أفضل بحث عن فئة الأبحاث باللغة الإنكليزية في سلسلة العلوم الإنسانية في مجلة بحوث جامعة حلب للأعوام 2019-2020 عن بحث:
"تقييم أداء الطلاب بمهارات الاستماع بعد إدخال الواتس أب كأداة مساعدة في التعليم لطلاب قسم اللغة الانكليزية في جامعة قاسيون الخاصة بالمقارنة مع الجامعة الدولية الخاصة في سورية"

الأبحاث المنشورة

- بحث في مجلة بحوث جامعة حلب (سورية) عام 2011 بعنوان:
"دراسة تداخل المفردات والتراكيب الصوتية من اللغة العربية إلى اللغة الانجليزية لطلبة الجامعات في سورية"
- بحث في مجلة بحوث جامعة حلب (سورية) عام 2011 بعنوان:
"تداخل التراكيب القواعدية من اللغة العربية إلى اللغة الانجليزية لطلبة الجامعات في سورية"
- بحثاً في مجلة اربد للبحوث والدراسات (الأردن) في عام 2012 بعنوان:
"الأخطاء الداخلة والأخطاء المتداخلة المفرداتية بالنسبة لطلبة جامعة حلب"
- بحثاً مترجماً في مجلة "جسور ثقافية" الصادرة عن "وزارة الثقافة السورية" العدد رقم 10 بتاريخ 2018 بعنوان:
"ملكة اللغة: ماهي ومن يملكها وكيف نشأت؟"
- بحثاً مترجماً في مجلة "جسور ثقافية" الصادرة عن "وزارة الثقافة السورية" العدد رقم 14 بتاريخ 2019 بعنوان:
ترجمة أدب الأطفال: منهج أسلوبيات النص".

- بحثاً مترجماً في مجلة "جسور ثقافية" الصادرة عن "وزارة الثقافة السورية" العدد المزدوج رقم 16-17 بتاريخ 2019 بعنوان: " دور الترجمة في الأدب المقارن".
- بحثاً مترجماً في مجلة "جسور ثقافية" الصادرة عن "وزارة الثقافة السورية" العدد المزدوج رقم 25-26 بتاريخ 2021 بعنوان: " فك طلاسم اليابان".
- بحثاً في مجلة بحوث جامعة حلب (سورية)/سلسلة الآداب والعلوم الانسانية والتربوية العدد /118/ عام 2018 بعنوان:
"آراء وممارسات مدرسي وطلاب اللغة الانكليزية تجاه الأخطاء المكتوبة لدى الطلاب في جامعة قاسيون الخاصة"
- بحثاً في مجلة بحوث جامعة حلب (سورية)/سلسلة الآداب والعلوم الانسانية والتربوية العدد /124/ عام 2019 بعنوان:
"التأثيرات الأكاديمية والاجتماعية لاستخدام الواتس أب على تحسين مهارات الاستماع والفهم لطلاب قسم اللغة الانكليزية في جامعة قاسيون في سورية"
- بحثاً في مجلة بحوث جامعة حلب (سورية)/سلسلة الآداب والعلوم الانسانية والتربوية العدد /129/ عام 2019 بعنوان:
"تقييم أداء الطلاب بمهارات الاستماع بعد إدخال الواتس أب كأداة مساعدة في التعليم لطلاب قسم اللغة الانكليزية في جامعة قاسيون الخاصة بالمقارنة مع الجامعة الدولية الخاصة في سورية"
- بحثاً في مجلة بحوث جامعة حلب (سورية)/سلسلة الآداب والعلوم الانسانية والتربوية العدد /150/ عام 2021 بعنوان:
"دمج التكنولوجيا في تعليم الترجمة الفورية أثناء الإغلاق العام في سورية لدواعي جائحة كورونا"

الخبرة العملية:

- من 2005 إلى 2022 مترجم ومستشار الاتحاد العام لنقابات العمال في سورية/أمانة العلاقات العربية والدولية.
- 2019- الآن عضو المؤتمر العام للاتحاد العام لنقابات العمال في سورية.

- عضو اللجنة التحضيرية العليا لمؤتمرات التضامن العالمية مع عمال وشعب سورية في دمشق في الأعوام 2015-2017.

- من 2005 إلى 2022 المشاركة في مؤتمر منظمة العمل الدولية في جنيف/سويسرا ضمن وفد الاتحاد العام لنقابات العمال في سورية.

- حضور ورش عمل مختلفة لمنظمة العمل الدولية في تورينو بإيطاليا مثل:

- "الشركات المتعددة الجنسيات والتنمية والعمل اللائق: نهج إعلان منظمة العمل الدولية بشأن المؤسسات المتعددة الجنسيات" في الفترة من 2020/5/11 - 2020/6/5.

- "المنتدى العالمي عبر الإنترنت حول تأثير أزمة COVID-19 على الاقتصاد غير الرسمي: النتائج الرئيسية وسبل المضي قدماً من منظور الجنوب والجنوب" في الفترة من 2020/11/9 - 2020/12/12.

- تقديم محاضرات تفاعلية باسم الاتحاد العام لنقابات العمال في سورية في ورش العمل التالية في سورية:

1. ورشة العمل الثلاثية حول السلامة والصحة المهنية: المبادئ والحقوق الأساسية في العمل لمفتشي العمل بدمشق - سورية 5-8 / 2021/4 ، تحت عنوان:

"دور العمال في الصحة والسلامة المهنية"

2. تعزيز قدرات أعضاء اللجنة الوطنية الثلاثية للعمل والسلامة والصحة المهنية والمبادئ والحقوق الأساسية في العمل بدمشق 2021/5/30 - 2021/6/3 ، تحت عنوان:

"فحص العمل والصحة والسلامة المهنية في سورية: وجهات نظر الاتحاد العام لنقابات العمال في سورية"

3. ورشة العمل الثلاثية حول الاستخدام الفعال لأدوات التفتيش لمعالجة عمالة الأطفال: المبادئ والحقوق الأساسية في العمل والترويج ، بدمشق 28-29 / 2021/7 ، تحت عنوان:

"الاستخدام الفعال لأدوات التفتيش بشكل عام من الاتحاد العام لنقابات العمال في منظور سورية وخاصة في معالجة عمالة الأطفال"

- ورقة بحثية مقدمة في المؤتمر الدولي الخامس للغة الإنجليزية والترجمة عبر الإنترنت بجامعة عفت / المملكة العربية السعودية في 2020/12/3 بعنوان:

"تكامل طرق تدريس الترجمة الفورية البديلة لطلاب اللغة الإنجليزية خلال فترة كوفيد-19 في جامعة قاسيون بدمشق/سورية".

- ورقة بحثية قدمت في الندوة الوطنية للترجمة في 2019/9/30 المقامة من قبل وزارة الثقافة السورية بعنوان: "ترجمة أدب الأطفال: مشاكل ثقافية وحدود التمثيل" دمشق / سورية.

- ورقة بحثية قدمت في الندوة الوطنية للترجمة في 2021/9/29 المقامة من قبل وزارة الثقافة السورية بعنوان: "صعوبات تدريس مواد الترجمة في الجامعات الخاصة" دمشق / سورية.

ورقة بحثية قدمت في الندوة الوطنية للترجمة في 2022/9/29-28 المقامة من قبل وزارة الثقافة السورية بعنوان: "مزايا النصوص بالترجمة الآلية مقارنة بالترجمة البشرية: دراسة شكلية ونحوية ومفرداتية" دمشق / سورية.

-دراسة نقدية للفيلم التسجيلي التوثيقي السوري "لن ترى" حول البروفيسور الفرنسي جان. إيف. لوبيتال (إخراج أحمد عرفات) في مكتبة الأسد والمركز الثقافي العربي –أبورمانة.

كتب التأليف والترجمة

- تأليف كتاب "القرآن والإنجيل...من مشكاة واحدة" الحاصل على موافقة وزارة الإعلام السورية بتاريخ 2020/9/15 رقم 118757، والصادر عن دار ديلمون الجديدة في العام 2021

- تأليف كتاب "صراع المصطلحات: وسائل الإعلام وتغيير أنظمة الحكم" الحاصل على موافقة وزارة الإعلام السورية بتاريخ 2022/8/21 رقم 120383، والصادر عن دار ديلمون الجديدة في العام 2023

- ترجمة كتاب "تطور اللغة البشرية" والصادر عن الهيئة العامة للكتاب التابعة لوزارة الثقافة السورية في العام 2020.

- ترجمة كتاب "بكلمات أخرى: دليلك إلى عالم الترجمة" والصادر عن الهيئة العامة للكتاب التابعة لوزارة الثقافة السورية في العام 2023.

خبرة العمل:

- 2017-الآن: عميد كلية الآداب في جامعة قاسيون للعلوم والتكنولوجيا

- 2017-الآن: رئيس قسم اللغة الإنجليزية بجامعة قاسيون للعلوم والتكنولوجيا

- 2017-الآن مدير المكتب الإقليمي لاتحاد النقابات العالمي في الشرق الأوسط
- من 2013-الآن: عضو هيئة تدريسية متفرغ في جامعة قاسيون الخاصة، كلية الآداب/قسم اللغة الإنكليزية. تدريس مواد "القواعد (1)" و "القواعد (2)" و "الصوتيات" و "تاريخ اللغة الإنكليزية" و "مهارات الدراسة باللغة الإنكليزية" و "مهارات الكتابة باللغة الإنكليزية" و "مهارات الاتصال باللغة الإنكليزية" و "اللغويات" و "مدخل للغويات" و "تعليم اللغة الإنكليزية عن طريق الحاسوب" "الترجمة الفورية" و "القراءة واستيعاب" ، "الاستماع والتحدث" ، "الكتابة المتقدمة" ، "القراءة المتقدمة" ، "علم الدلالة" ، و "علم اللغة الاجتماعي" و "الترجمة التاريخية والسياحية والثقافية" و "الترجمة الدبلوماسية والإدارية" و "مبادئ الترجمة" و "الترجمة السياسية" و "الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإنكليزية".
- من 2013- 2019: عضو هيئة تدريسية غير متفرغ في الجامعة الدولية الخاصة للعلوم والتكنولوجيا، كلية الآداب/قسم اللغة الإنكليزية. تدريس مواد "فن الكتابة والتعبير" و "قراءة واستيعاب" و "قراءة متقدمة" و "علم النحو وعلم الصرف" و "علم الصوتيات" و "مهارات التواصل باللغة الإنكليزية" و "الكتابة" و "قواعد ١" و "قواعد ٢".
- المشاركة في مؤتمرات عديدة في اللغة الإنكليزية والترجمة في سورية والسعودية كمشارك ومحاضر.
- 2005-2013: مترجم للغة الإنكليزية. المشاركة في عدد من المؤتمرات الوطنية والدولية ذات الطبيعة النقابية العمالية في اليونان وقبرص وسويسرا وفرنسا وبلجيكا والبرتغال وتركيا وإيطاليا وكوبا والبرازيل والبيرو وجنوب أفريقيا والصين واليابان وفيتنام وكوريا والهند وغيرها.
- من 2003-2008: تدريس اللغة الإنجليزية لغير المختصين في جامعة دمشق في كليات طب الأسنان والحقوق والزراعة وعلم الاجتماع. وتدريس اللغة الإنكليزية في معهد آسيا في دمشق لطلاب المستويات ما دون المتوسط والمتوسط وما فوق المتوسط.
- من 2019-الآن: محاضر في الجامعة الافتراضية السورية: برنامج الحقوق لمادة "مدخل إلى القانون باللغة الإنكليزية".
- من 2021-الآن: محاضر في الجامعة الافتراضية السورية: برنامج ماجستير اللغويات التطبيقية لمادة "علم النفس اللغوي واكتساب اللغة الثانية" و "علم الدلالة".
- من 2020-الآن: محاضر في المعهد العالي للترجمة الفورية في جامعة دمشق. تدريس مواد: "الترجمة الفورية" و "الترجمة المنظورة"

المهارات التقنية:

- حاصل على شهادة قيادة الحاسب الآلي في عام 2014/4/21
- التحدث وفهم اللغات: الفرنسية والاسبانية بمستوى متوسط

تم تحرير هذه الورقة في 13 آذار 2023